

Datum stupanja na snagu 02.06.2009. (Sl.glasnik BiH, br.07/96)

U IME BOGA

**SPORAZUM
O RECIPROČNOM UNAPREĐENJU I
ZAŠTITI INVESTICIJA**

IZMEĐU

**VLADE
ISLAMSKRE REPUBLIKE IRAN**

I

**VLADE
BOSNE I HERCEGOVINE**

PREAMBULA

Vlada Islamske Republike Iran i Vlada Bosne i Hercegovine, u daljem tekstu "Ugovorne strane"

U želji da intenziviraju ekonomsku saradnju na obostranu korist obje države;

U namjeri da kreiraju i održavaju povoljne uslove za investicije investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane;

Svjesne potrebe za unapređenjem i zaštitom investicija investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane;

Sporazumjele su se o sljedećem:

ČLAN 1. DEFINICIJE

U svrhu ovog sporazuma:

1. Termin "investicija" znači bilo koju vrstu svojine ili imovine, kao što je opisano u daljem tekstu, koje je investirana od strane investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane:

- (a) pokretna i nepokretna imovina kao i prava koja se na to odnose, kao što su hipoteke, retenciona prava, jemstvo itd.;
- (b) dionice ili bilo koja vrsta učešća u kompanijama kao i prava koja se na to odnose;
- (c) pravo potraživanja novca ili ma kojeg izvršenja koje ima ekonomsku vrijednost;
- (d) industrijska i intelektualna prava svojine, kao što su patenti, zaštitni znakovi, industrijski dizajni ili modeli, trgovačke oznake, trgovačka imena, know-how i ugled;
- (e) prava za istraživanje, vađenje ili iskorištavanje prirodnih resursa, koja su data zakonom, ugovorom ili odlukom vlasti u skladu sa zakonom.

2. Termin "investitor" odnosi se, s obzirom na bilo koju Ugovornu stranu, na:

- (a) fizička lica koja se prema zakonima te Ugovorne strane smatraju državljanima;
- (b) pravna lica koja su ustanovljena prema zakonima te Ugovorne strane i koja imaju svoje sjedište, kao i svoje stvarne ekonomske aktivnosti, na teritoriji te Ugovorne strane.; koji investiraju na teritoriji druge Ugovorne strane.

3. Termin "Certifikat o dozvoli" odnosi se na poseban dokument koji daju nadležni organi jedne Ugovorne strane investitorima druge Ugovorne strane i koji pokazuje da su njihove investicije odobrene prema zakonima i propisima strane domaćina. Certifikat o dozvoli može određivati izvjesne uslove pod kojima je investicija dopuštena.

4. Nadležni organ o svakoj Ugovornoj strani za izdavanje Certifikata o dozvoli je:

(a) u Islamskoj Republici Iran:

Organizacija za investicionu, ekonomsku i tehničku pomoć Irana (O.I.E.T.A.L.)
15th Khordad Square
Tehran
Iran

(b) u Bosni i Hercegovini

Ministarstvo vanjske trgovine i međunarodnih komunikacija
Sarajevo
Bosna i Hercegovina

5. Termin "dopuštena investicija" se odnosi na investiciju za koju je izdat Certifikat o dozvoli.

6. Termin "prihodi" označava iznose legalno stečene dopuštenom investicijom, a posebno, mada ne isključivo, uključuje profit, dividende, honorare i pristojbe.

7. Termin " teritorija" označava:

(a) u odnosu na Islamsku Republiku Iran- teritorije pod suverenom ili nadležnošću Islamske Republike Iran, uključujući njene pomorske prostore, more, površinu, podzemlje i vazdušni prostor iznad;

(b) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu – svu kopnenu teritoriju Bosne i Hercegovine, njene pomorske prostore, more, površinu, podzemlje i vazdušni prostor iznad.

ČLAN 2. UNAPREĐENJE INVESTICIJA

1.Svaka Ugovorna strana podsticat će i stvarati povoljne uslove za svoje državljane da investiraju na teritoriji druge Ugovorne strane.

2. Svaka Ugovorna strana podsticat će i stvarati povoljne uslove za državljane druge Ugovorne strane da investiraju na njoj teritoriji.

ČLAN 3. DOPUŠTANJE INVESTICIJA

1. Svaka Ugovorna strana izdat će Certificate o dozvoli za investicije investitora druge Ugovorne strane na svojoj teritoriji, u skladu sa svojim zakonima i propisima.

2. Kada Ugovorna strana izda Certificate o dozvoli za neku investiciju na svojoj teritoriji, ona će dati sve potrebne dozvole za odgovarajuću realizaciju takve investicije.

ČLAN 4. ZAŠTITA INVESTICIJA

1. Dopuštene investicije investitora jedne Ugovorne strane, izvršene unutar teritorije druge Ugovorne strane u skladu sa njenim zakonima i propisima, dobit će kod druge Ugovorne strane punu zakonsku zaštitu i pošten tretman, ne manje povoljan od onog koji se daje vlastitim investitorima i investitorima treće države koji su u sličnoj situaciji.

2. Ako jedna Ugovorna strana odobrava posebne prednosti investitorima treće države na osnovu sporazuma kojim se uspostavlja zona slobodne trgovine, carinska unija, zajedničko tržište ili slična regionalna organizacija ili na osnovu sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja, ona neće biti obavezna da odobri takve prednosti investitorima druge Ugovorne strane.

ČLAN 5. POVOLJNI PROPISI

Uprkos uslovima koji su dati u prednjem tekstu ovog sporazuma, mogu se primjeniti povoljnije odredbe o kojima se jedna Ugovorna strana sporazumjela ili se može sporazumjeti sa investitorom druge Ugovorne strane.

ČLAN 6. EKSPROPRIJACIJA I KOMPENZACIJA

1. Dopuštene investicije investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane neće biti ekspropisane, nacionalizovane ili podvrgnute mjerama sličnih efekata druge Ugovorne strane, izuzev za javne svrhe, na nediskriminatorski način, uz plaćanje promptne, efikasne i pravične kompenzacije i u skladu sa primjerenim zakonskim postupkom.

2. Kompenzacija za eksproprijaciju dopuštene investicije bit će jednaka vrijednosti investicije neposredno prije nego što je eksproprijacija preduzeta ili postala javna.

ČLAN 7. GUBICI

Investitorima jedne Ugovorne strane, čije dopuštene investicije trpe gubitke zbog rata ili bilo kojeg drugog oružanog sukoba, revolucije, vanrednog stanja ili pobune ili drugih sličnih događaja na teritoriji druge Ugovorne strane, bit će, u pogledu kompenzacije, naknade ili obeštećenja u vezi sa takvim gubicima, odobren od strane druge Ugovorne strane tretman ne manje povoljan od onog koji ona odobrava svojim vlastitim investitorima ili investitorima bilo koje treće zemlje, zavisno koji je tretman povoljniji.

ČLAN 8. REPATRIJACIJA I TRANSFER

1. Svaka Ugovorna strana dozvolit će u dobroj vjeri da se svi transferi koji se odnose na dopuštenu investiciju izvrše slobodno i bez neopravdanog kašnjenja, u i iz njene teritorije. Takvi transferi uključuju:

- (a) prihode,
- (b) prihode od prodaje ili likvidacije cijele ili jednog dijela dopuštene investicije,
- (c) kompenzacije u skladu sa članovima 6. i 7.,
- (d) naknade i plaćanje finansijskih troškova koji potiču od zajmova u vezi sa dopuštenim investicijama,
- (e) plate, nadnice i druge naknade koje primaju državljani jedne Ugovorne strane, koji su na teritoriji druge Ugovorne strane dobili odgovarajuće radne dozvole u vezi sa dopuštenom investicijom,
- (f) plaćanja proistekla iz spora koji se odnosi na dopuštenu investiciju.

2. Transferi će biti izvršeni odmah, bez neopravdanog odlaganja, u konvertibilnoj valuti i po zvaničnom deviznom kursu koji važi na dan kada se vrši transfer.

ČLAN 9. SUBROGACIJA

1. Ako je dopušten investicija investitora jedne Ugovorene strane osigurana od strane neke osiguravajuće kompanije te Ugovorne strane protiv nekomercijalnih rizika prema zakonski ustanovljenom sistemu, bilo koja subrogacija osiguravatelj koja potiče od uslova sporazuma o osiguranju, bit će priznata od strane druge Ugovorne strane.

2. Takav osiguravatelj neće biti ovlašten da vrši kakva druga prava osim prava koja bi investitor bi ovlašten da vrši.

3. Sporovi između Ugovorne strane i takvog osiguravatelja rješavat će se u skladu sa odredbama člana 11. ovog sporazuma.

ČLAN 10.
PRIDRŽAVANJE IZVRŠENJA

Svaka Ugovorna strana stalno će garantovati izvršenja u koja je ušla u vezi sa dopuštenim investicijama investitora Ugovorne strane.

ČLAN 11.
SPOROV IZMEĐU UGOVORNE STRANE I INVESTITORA

1. Ako nastane bilo kakav spor između Ugovorne strane i jednog ili više investitora u vezi sa dopuštenom investicijom, Ugovorna strana i investitor(i) nastojat će ga preventivno riješiti konsultacijama i pregovorima.

2. Ako Ugovorna strana i navedeni investitor(i) ne mogu postići sporazum u roku od šest mjeseci od početka spora, spor će, na zahtjev bilo koje Ugovorne strane, u skladu sa njenim važećim zakonima i propisima, ili investitor(a), biti podnesen arbitranom sudu od tri člana. Svaka Ugovorna strana i investitor(i) imenovat će jednog arbitra, a ta dva arbitra imenovat će predsjedavajući.

3. Svaka Ugovorna strana i investitor(i), koji iniciraju arbitražu, imenovat će svog arbitra u Zahtjevu za arbitražu. Ako Ugovorna strana ili investitor(i) ne imenuje svog arbitra u roku od 30 dana od prijema Zahtjeva za arbitražu, navedeni arbitar bit će imenovan na zahtjev Ugovorne strane ili investitora(a), od strane Generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda.

4. Ako dva arbitra ne mogu u roku od 60 dana od imenovanja drugog arbitra postići dogovor o izboru predsjedavajućeg, ovaj će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane ili investitora(a) biti imenovan od strane Generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda.

5. Predsjedavajući arbitražnog suda bit će uvijek državljanin neke treće države koja ima diplomatske odnose sa obje Ugovorne strane u vrijeme imenovanja.

6. Arbitraža će se vršiti prema pravilima UNCITRAL-a.

7. Mjesto arbitraže bit će Hag.

8. Odluke suda su konačne i obavezujuće za Ugovornu stranu i investitora(e).

ČLAN 12.
RJEŠAVANJE SPOROVA IZMEĐU UGOVORNIH STRANA

1. Ako nastane bilo kakav spor između Ugovornih strana u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma, Ugovorne strane nastojat će ga preventivno riješiti konsultacijama i pregovorima.

2. Ako Ugovorne strane ne mogu postići sporazum u roku od šest mjeseci od početka spora, spor će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane, u skladu sa njenim važećim zakonima i propisima, biti podnesen arbitražnom tribunalu od tri člana. Svaka Ugovorna strana imenovat jednog arbitra, a ta dva arbitra postaviti će predsjedavajućeg koji će biti državljanin neke treće države koja ima diplomatske odnose sa obje Ugovorne strane u vrijeme imenovanja.

3. Ugovorna strana, koja inicira arbitražu, imenovat će svog arbitra u Zahtjevu za arbitražu. Ako druga Ugovorna strana ne imenuje svog arbitra u roku od 30 dana od prijema Zahtjeva za arbitražu, arbitar će biti imenovan na zahtjev Ugovorne strane koja je inicirala arbitražu od strane Međunarodnog suda pravde.

4. Ako dva arbitra ne mogu u roku od 60 dana od imenovanja drugog arbitra postići dogovor o izboru predsjedavajućeg, ovaj će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane biti imenovan od strane Međunarodnog suda pravde.

5. Ako je u slučajevima, koji su navedeni u paragrafima (3) i (4) ovog sporazuma, Predsjednim Međunarodnog suda pravde spriječen da izvrši navedenu funkciju, ili ako je on državljanin bilo koje Ugovorne strane, imenovanje će izvršiti potpredsjednik Međunarodnog suda pravde, a ako je on spriječen ili ako je i on državljanin bilo koje Ugovorne strane, tada će imenovanje izvršiti najstariji član Međunarodnog suda pravde koji nije državljanin niti jedne Ugovorne strane.

6. Prema drugim propisima koje sastavljaju Ugovorne strane, tribunal će odrediti svoj postupak i mjesto arbitraže.

7. Svaka Ugovorna strana snosit će troškove vlastitog člana tribunala. Preostali troškovi, kao i troškovi predsjedavajućeg, bit će podjednako raspodijeljeni na Ugovorne strane.

8. Odluke tribunala su konačne i obavezujuće za Ugovorne strane.

ČLAN 13. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj sporazum stupit će na snagu i bit će obavezujući na datum dostave posljednjeg ratifikacionog instrumenta od strane jedne Ugovorne strane drugoj Ugovornoj strani.

ČLAN 14. PRIMJENA, TRAJENJE I OTKAZ

1. Ovaj sporazum primjenjivat će se jedino na investicije investitora Ugovorne strane koji posjeduju traženi Certifikat o dozvoli izdat od strane nadležnih organa svake Ugovorne strane

kao što je predviđeno u članu 1. ovog sporazuma i / ili bilo kojeg drugog organa imenovanog da ih naslijedi ubuduće.

2. Ovaj sporazum ostat će na snazi za period od deset godina i nastavit će da važi dok se ne otkáže u skladu sa paragrafom 2. ovog člana.

3. Svaka Ugovorna strana može, dajući pismeni otkaz od godinu dana drugoj Ugovornoj strani, otkazati ovaj sporazum na kraju početnog perioda od deset godina ili u bilo koje vrijeme poslije toga.

4. S obzirom na investicije koje su izvršene ili dobijene prije datuma otkazivanja ovog sporazuma, odredbe svih drugih članova ovog sporazuma nastavit će da važe za dalji period od deset godina od datuma otkaza.

Svjedočeći o tome, dole potpisani, za to propisno ovlašteni od svojih Vlada, potpisali su ovaj sporazum.

Urađeno u duplikatu u Sarajevu dana 27. jula 1996. godine (što odgovara 5. Mordad 1375. iranske godine) na persijskom, bosanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju neslaganja u tumačenju, smatrat će se mjerodavnim tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
ISLAMSKRE REPUBLIKE IRAN

ZA VLADU
BOSNE I HERCEGOVINE